

## instruction manual

eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
instrukcja użytkowania  
uputa za uporabu



EN - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use! • H - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas! • SK - Tento výrobek je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie! • RO - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională! • SRB-MNE - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje! • SLO - Ta izdelek je primeren le za uporabo v dobro izoliranih prostorih ali za priložnostno uporabo! • CZ - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!  
HR-BiH - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

FK 1K



Made for Europe



SOMOGYI ELEKTRONIK®

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika

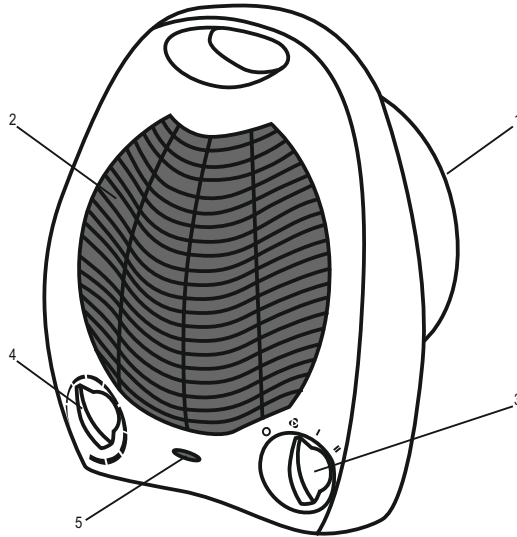
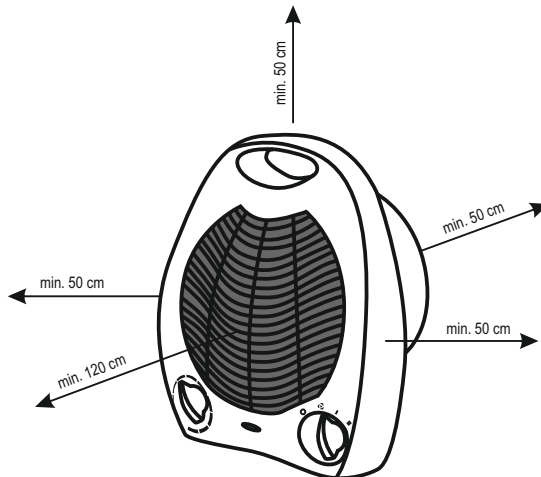


figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision.

Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

**WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**

## WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
2. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 2. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
3. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
4. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
5. The stream of hot air should not be aimed directly at curtains or other flammable materials.
6. The grill covering the air outlet opening can be hot.
7. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
8. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
9. Operate only under constant supervision.
10. Do not operate unattended in the presence of children.
11. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
12. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
13. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces such as elevators (< 5 m<sup>2</sup>).
14. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet. Store the appliance in a cool, dry place.
15. Always remove power from the heater before relocating it.
16. Lift only by its flush carrying handle!
17. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
18. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
19. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
20. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
21. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
22. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
23. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets.
24. Unwind the power cable completely.
25. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
26. Do not lead the power cable on top of the appliance or near the air inlets and hot air outlets.
27. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc.
28. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
29. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
30. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



**Meaning of symbol on appliance: Do not cover!**  
Covering the unit can cause overheating, fire or electric shock!

#### FEATURES

fan heater for heating the atmosphere of indoor premises • 1000 / max. 2000 W output • operating modes: cold, warm and hot air • built-in thermostat • overheating protection • flush carrying handle • operation indicator light

#### FEATURES (figure 1.)

1. cold air inlet
2. heated air outlets
3. mode selector
4. thermostat
5. indicator light

#### SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. Set the appliance on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 2**.
4. Verify that the unit's mode selector (3) is in the OFF "0" position.
5. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

#### OPERATION

The appliance's mode selector (3) can be used to select from among the following operating modes:

- 0 – fan and heating elements off
- ⊖ – 'cold air', ventilator is working only
- I – 'warm air', the fan and one heating element are operating
- II – 'hot air', the fan and both heating elements are operating

When using the 'cold air' (⊖) function, the thermostat (4) should be set to its maximum setting.

The thermostat (4) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I and II, the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As the set temperature is reached, the fan and heating elements turn off. If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise. The operation indicator light will illuminate if the appliance is operating in mode (⊖), I or II. If the thermostat switches the appliance off, the indicator light will turn off.

If you notice that the operation indicator light is on in mode I or II and the fan is on but the appliance is not heating, the overheating protection has probably activated. Set the thermostat to its maximum setting, and if the heating fails to activate, the safety cutoff has been activated. Set the mode selector to the "0" position then power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Check whether the air inlets and outlets are obstructed or not, and clean them if necessary. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

#### CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).
3. Use a vacuum cleaner to clean the air inlet (1) and outlet (2) openings.
4. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

#### TROUBLESHOOTING

Malfunction	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the section on overheating protection. Check the fan operating mode.
The appliance does not heat and the indicator light is off.	Check the position of the mode selector switch. Check the power supply. Check the section on the thermostat.
The appliance does not blow cold air (⊖).	Set the thermostat to its maximum position.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

#### SPECIFICATIONS

power supply: ..... 230 V / 50 Hz  
 rated power: ..... 1000 / 2000 W  
 IP protection: ..... IP20: Not protected from ingress of water.  
 size of heater: ..... 265 x 210 x 110 mm  
 length of power cable: ..... 1,5 m  
 sound pressure: ..... 52 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIC®

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.

A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

**FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**

## FIGYELMEZTETÉSEK

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 2. ábrán feltüntetett minimális beépítési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkoriban országban érvényes biztonsági előírásokat! **3.** A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló, távirányítású rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat. **4.** A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem. **5.** A kiáramló meleg levegő ne irányuljon közvetlenül függönyre, vagy más éghető anyagra! **6.** A meleg levegő kivezető nyílásnál a rács forró lehet! **7.** Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm) **8.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **9.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **10.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **11.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párás környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **12.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **13.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **14.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! **15.** Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt! **16.** Csak a süllyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **17.** A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni! **18.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **19.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **20.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **21.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **22.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **23.** Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **24.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **25.** Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához! **26.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken, vagy a levegő be- és kivezető nyílások közelében! **27.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! **28.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **29.** Ugy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **30.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A készüléken lévő piktogram jelentése: **Tilos letakarni!**  
Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!

#### JELLEMZŐK

ventilátoros fűtőtest beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 1000 / max. 2000 W teljesítmény • üzemmódok: hideg, meleg, forró levegő • beépített termosztát • túlmelegedés elleni védelem • süllyesztett fordulól • üzemeletét visszajelző lámpa

#### FELÉPÍTÉS (1. ábra)

1. hideg levegő bevezető nyílás
2. meleg levegő kivezető nyílás
3. üzemmód kapcsoló
4. termosztát
5. visszajelző lámpa

#### ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **2. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat.
4. A készülék üzemmód kapcsolója (3) kikapcsolt „0” állásban legyen!
5. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozójalzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

#### ÜZEMELTETÉS

A készüléket üzemmód kapcsolójával (3) a következő üzemmódokból választhat:

- 0 – a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolva
- ☉ – „hideg levegő”, csak a ventilátor üzemel
- II – „meleg levegő”, a ventilátor és az egyik fűtőelem bekapcsolva
- III – „forró levegő”, a ventilátor és mindkét fűtőelem bekapcsolva

A **termosztáttal** (4) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I-es vagy a II-es üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a ventilátor és a fűtőelemek kikapcsolnak. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Az üzemeletét **visszajelző lámpa** világít, ha a készülék (☉), I vagy II üzemmódban működik. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít. Ha I vagy II fokozatban a visszajelző lámpa világít, a ventilátor üzemel, de a készülék nem fűt, akkor aktiválódhat a **túlmelegedés elleni védelem**. Állítsa a termosztátot a maximális értékre, és ha nem kapcsol be a fűtés, akkor a biztonsági berendezés aktiválódott. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, szabadok-e a levegő be- és kivezető nyílások; ha kell, tisztítsa meg. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervízhez.

#### TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A levegő be- (1) és kivezető (2) nyílásokat porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

#### HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa világít.	Ellenőrizze a túlmelegedés elleni védelemről leirtakat. Ellenőrizze a ventilátor üzemmódot.
A készülék nem fűt, az ellenőrző lámpa nem világít.	Ellenőrizze az üzemmód kapcsoló beállításait. Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Ellenőrizze a termosztátnál leirtakat.
A készülék nem fűt „hideg levegőt” (☉).	Állítsa maximumra a termosztátot.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés természetesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

#### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás: ..... 230 V / 50 Hz  
teljesítmény: ..... 1000 / 2000 W  
IP védettség: ..... IP20: Víz behatolása ellen nem védett!  
fűtőtest mérete: ..... 265 x 210 x 110 mm  
csatlakozókábel hossza: ..... 1,5 m  
hangnyomás: ..... 52 dB(A)

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H-9027 Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) • Származási hely: Kína



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

## teplovzdušný ventilátor

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom.

Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

**POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**

**UPOZORNENIE**

**1.** Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave! **2.** Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti – obraz č. 2. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické! **3.** Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar. **4.** Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie. **5.** Otvor vývodu vzduchu nikdy nesmerujte priamo na záclony alebo iné horľavé látky! **6.** Dajte pozor, mriežka pri otvore vývodu teplého vzduchu môže byť horúca! **7.** Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm) **8.** Prístroj nepoužívajte tam, kde sa môžu uvoľniť horľavé plyny alebo prach! Prístroj nepoužívajte v prostredí, kde môže vzniknúť nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu! **9.** Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! **10.** Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí! **11.** Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **12.** Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo saunu je ZAKÁZANÉ! **13.** Prístroj nepoužívajte v motorových vozidlách alebo v úzkych, uzavretých miestnostiach (< 5 m<sup>2</sup>, napr. výťah)! **14.** V prípade dlhodobého nepoužívania prístroja ho vypnite a odpojte od elektrickej siete vytiahnutím zo sieťovej zásuvky! Prístroj skladujte na suchom, chladnom mieste! **15.** Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete. **16.** Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha! **17.** Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku alebo vedľa sieťovej zásuvky! **18.** Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete! **19.** Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina! **20.** Chráňte pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením! **21.** Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytiahnite zástrčku zo siete! **22.** Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! **23.** Pripojenie len do uzemnenej zásuvky s napájaním: 230 V~ / 50 Hz **24.** Pripojovací kábel celkom rozmotajte! **25.** Pri pripojení prístroja do elektrickej siete nepoužívajte predlžovací prívod alebo rozbočovač! **26.** Kábel nevedte cez prístroj alebo v blízkosti otvoru teplého/studeného vzduchu! **27.** Prívodný kábel nevedte pod kobercom, rohožkou atď.! **28.** Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytiahnutie zástrčky! **29.** Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevyťahol zo zásuvky a aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia o kábel! **30.** Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!**



**Ak sa sieťový kábel poškodí, výmenu kábla zverte výrobcovi alebo odbornému servisu!**



**Význam piktogramu: Prístroj nezakryte!**

**Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru a úder elektrickým prúdom!**

#### CHARAKTERISTIKA

ohrievač s ventilátorom, len na vnútorné použitie • výkon 1000 / max. 2000 W • funkcie: studený-, teplý-, horúci vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti prehriatiu • zapustená rukoväť • signalizačné svetlo prevádzkovania

#### ŠTRUKTÚRA (1. obráz)

1. vstupný otvor pre studený vzduch
2. výstupný otvor pre teplý vzduch
3. spínač režimu
4. termostat
5. signalizačné svetlo

#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútorom suchom prostredí!
3. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch! Pri umiestnení dbajte na to, aby vetracie otvory boli voľné (**viď obráz č. 2**).
4. Spínač režimu (3) nastavte do vypnutej polohy „0“!
5. Ohrievač je pripravený na prevádzkovanie pripojením prístroja k elektrickej sieti!

#### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

So spínačom režimu (3) môžete zvoliť nasledujúce režimy:

0 – vypnutý ventilátor a ohrievanie

☑ – „studený vzduch“, len ventilátor funguje

I – „teplý vzduch“, zapnutý je ventilátor a jeden vyhrievací článok

II – „horúci vzduch“, zapnutý je ventilátor a obidve vyhrievacie články

Ak používate režim „studený vzduch“ (☑), termostat (4) nastavte na maximum.

**Termostat** (4) si môžete nastaviť žiadanú teplotu v izbe. Ak teplota klesne pod nastavenú hodnotu, prístroj sa zapne len v režime I alebo II. Ak dosiahne požadovanú, nastavenú hodnotu, ventilátor a ohrievanie sa vypne. V prípade, ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otočte tlačidlo termostatu v smere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otočte tlačidlo termostatu opačným smerom.

V prípade, ak svieti **signalizačné svetlo**, prístroj (☑) je nastavený do režimu I alebo II. Ak termostat vypne prístroj, signalizačné svetlo nesvieti.

V režime I alebo II svieti signalizačné svetlo, ventilátor funguje, ale prístroj neohrieva, vtedy bola aktivovaná **ochrana proti prehriatiu**. Nastavte termostat na maximálnu hodnotu, v prípade ak sa nezapne ohrievanie, je aktívny bezpečnostný režim. Otáčajte regulátorom režimu do pozície „0“, potom odpojte prístroj z elektrickej siete. Nechajte vychladnúť (minimálne 30 min). Skontrolujte vstupné/výstupné otvory pre vzduch; ak je potrebné, vyčistite otvory. Potom opäť uveďte prístroj do prevádzky. Ak sa znova aktivuje ochrana proti prehriatiu, odpojte prístroj z elektrickej siete a obráťte sa na odborníka.

#### ČISTENIE, ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jedenkrát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj a odpojte ho zo siete!

2. Prístroj nechajte vychladnúť (minimálne 30 min).

3. Vstupné (1) a výstupné (2) otvory vzduchu vyčistite vysávačom!

4. Prístroj potierajte zvonka mierne vlhkou handrou! Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

#### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
Prístroj neohrieva, signalizačné svetlo svieti.	Prečítajte si pokyny v odseku „ochrana proti prehriatiu“. Skontrolujte režim ventilátora.
Prístroj neohrieva, signalizačné svetlo nesvieti.	Skontrolujte nastavenie spínača režimu. Skontrolujte sieťové napájanie. Prečítajte si pokyny v odseku „termostat“.
Prístroj nefúka „studený vzduch“ (☑).	Termostat nastavte na maximálnu hodnotu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Navrhujeme vyčistiť prístroj.



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môže odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 230 V / 50 Hz

výkon: ..... 1000 / 2000 W

IP ochrana: ..... IP20: bez ochrany proti vniknutiu vody!

rozmery ohrievača: ..... 265 x 210 x 110 mm

dĺžka pripojovacieho kábla: .. 1,5 m

hlučnosť: ..... 52 dB(A)

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.** • Gútsky rad 3, 945 01 Komárom, SK

Tel.: +421/0/ 35 7902400 [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk) • Krajina pôvodu: Čína



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**



Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Copiii sub 3 ani trebuie ținuti departe de dispozitiv, cu excepția cazului în care sunt sub supraveghere permanentă.


Copiii peste 3 ani, dar sub 8 ani au voie numai să oprească și să pomească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziționat în condiții normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare.


Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copiii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.


**ATENȚIE: Unele părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri. Este necesară precauție sporită dacă sunt prezenți copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**

## ATENȚIONĂRI

**1.** Asigurați-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului! **2.** Nu amplasați aparatul exact într-unul din colțurile încăperii! Respectați distanțele minime de protecție specificate în Figura 2! În plus, luați în considerare măsurile de siguranță aplicabile în țara Dv.! **3.** Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizei programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor cu telecomandă individuală, care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu. **4.** Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe. **5.** Aveți grijă ca aerul cald furnizat de aparat să nu intre în contact direct cu perdele sau alte materiale inflamabile. **6.** În jurul orificiului pentru evacuarea aerului cald, grilajul poate fi fierbinte. **7.** Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm) **8.** Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericol de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive! **9.** Poate fi utilizat numai cu supraveghere continuă! **10.** Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului. **11.** Poate fi folosit doar în interior, în mediu uscat! Feriți aparatul de mediul umed, cu aburi (ex. baie, piscină)! **12. ESTE INTERZISĂ** folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor! **13.** Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m), închise (ex. lifturi)! **14.** Dacă nu veți folosi aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! Aparatul se depozitează în loc uscat și răcoros! **15.** Înainte deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **16.** Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare! **17.** Este interzisă amplasarea aparatului lângă prize sau sub acestea! **18.** Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune! **19.** Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat! **20.** Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice! **21.** Înainte de curățarea aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză! **22.** Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă! **23.** Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~/ 50 Hz! **24.** Desfaceți în întregime cablul de alimentare! **25.** Nu folosiți prelungitor sau distribuitor pentru racordarea aparatului la rețeaua electrică! **26.** Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului! **27.** Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.! **28.** Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință! **29.** Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu. **30.** Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!

 **Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!

 În cazul în care cablul de alimentare de la rețeaua electrică se defectează schimbarea acestuia poate fi efectuată exclusiv de către producător, de service-ul acestuia sau de către o persoană cu o calificare similară!

 **Semnificația pictogramei de pe aparat: Acoperirea interzisă!**  
Acoperirea poate provoca supraîncălzire, incendiu, șoc electric!

#### CARACTERISTICI

aertermă portabilă pentru încălzirea aerului din încăperi • putere: 1000 / max. 2000 W • moduri de lucru: aer cald, rece și fierbinte • termostat încorporat • protecție împotriva supraîncălzirii • mâner încorporat pentru transportare • indicator luminos de funcționare a aparatului

#### STRUCTURA APARATULUI (figura 1.)

1. orificiu pentru admisia aerului rece
2. orificiu pentru furnizarea aerului cald
3. comutatorul modului de lucru
4. termostat
5. indicator luminos

#### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea aparatului sau a cablului de alimentare. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în incinte uscate.
3. Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, solidă! Pentru funcționarea aparatului trebuie asigurată circulația aerului cald. Așadar, cu ocazia amplasării aparatului, respectați distanțele minime de protecție specificate în **Figura 2**.
4. Aveți grijă să rotiți comutatorul modului de lucru al aparatului (3) în poziția „decuplat”, adică „0”.
5. Introduceți fișa aparatului într-o priză standard cu împământare. După efectuarea acestor operații, aparatul este alimentat și pregătit pentru funcționare!

#### EXPLOATAREA APARATULUI

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (3) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

0 – ventilatorul și elementele de încălzire sunt decuplate

☉ – „aer rece”, doar ventilatorul funcționează

I – „aer cald”, ventilatorul și un element de încălzire sunt cuplate

II – „aer fierbinte”, ventilatorul și ambele elemente de încălzire sunt cuplate

La folosirea modului de lucru „aer rece” (☉) termostatul (4) trebuie reglat la temperatura maximă.

Cu termostatul (4) puteți regla temperatura constantă a camerei. Setat la modulul de lucru I sau II, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub temperatura setată. Când temperatura camerei atinge valoarea selectată, ventilatorul și elementele de încălzire decuplează. Dacă doriți temperaturi mai ridicate, rotiți butonul termostatului în sensul acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la temperaturi mai scăzute, rotiți butonul în sensul opus mișcării acelor de ceasornic.

Indicatorul luminos de funcționare este aprins dacă aparatul funcționează în modulul de lucru (☉), I sau II. Dacă termostatul decuplează aparatul, indicatorul luminos de funcționare se stinge.

Dacă în modulul de lucru I sau II indicatorul luminos de funcționare este aprins și ventilatorul funcționează, dar aparatul nu încălzește, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție la supraîncălzire. Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii. Dacă în acest caz nu se declanșează funcția de încălzire, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție. Rotiți comutatorul modului de lucru în poziția „0”, după care decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă orificiile de admisie și evacuare ale aerului sunt libere. Dacă este necesar curățați aceste orificii. Reconectați aparatul. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză și adresați-vă unui service de specialitate.

#### CURĂȚARE ȘI ÎNȚEȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului, în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!

2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).

3. Curățați cu aspiratorul orificiile de admisie (1) și evacuare (2) a aerului!

4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

#### DEPANARE

Defecțiune	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, dar indicatorul luminos de funcționare este aprins.	Verificați cele specificate la sistemul de protecție la supraîncălzire. Verificați modul de lucru „ventilator”.
Aparatul nu încălzește, iar indicatorul luminos de funcționare nu este aprins.	Verificați setările comutatorului modului de lucru. Verificați tensiunea de alimentare de la rețea. Verificați cele specificate la termostat.
Aparatul nu furnizează flux de „aer rece” (☉).	Reglați termostatul la valoarea maximă a temperaturii.
Sistemul de protecție la supraîncălzire se activează prea des.	Curățați aparatul.



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin această protecție mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

#### DATE TEHNICE

tensiunea de alimentare: ..... 230 V / 50 Hz  
puterea: ..... 1000 / 2000 W  
clasa de protecție IP: ..... IP20: Aparatul nu este protejat împotriva pătrunderii apei!  
dimensiunile aparatului: ..... 265 x 210 x 110 mm  
lungimea cablului de alimentare: 1,5 m  
nivel de zgomot: ..... 52 dB(A)

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIK S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România,  
Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 Fax: +40 264 406 489  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China



**SOMOGYI ELEKTRONIK®**

## grejalica sa ventilatorom

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe.

Daca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

**NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrelli i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**

**NAPOMENE**

**1.** Uverite se da se uređaj nije oštetiio u toku transporta! **2.** Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih u tački 2! Pridržavajte se standardnih mera zaštite! **3.** Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar. **4.** Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne! **5.** Vreo vazduh koji izlazi iz uređaja ne usmeravajte direktno na zavesu ili druge lako zapaljive predmete! **6.** Mrežica na otvoru za topao vazduh može da bude vrelo! **7.** Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm) **8.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd! **9.** Upotrebljiv samo uz konstantan nadzor! **10.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **11.** Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)! **12.** ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna I bazena! **13.** Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima kao što su na primer liftovi (< 5 m<sup>2</sup>)! **14.** Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida! Skladištite u suvim tamnim prostorijama! **15.** Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje! **16.** Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku! **17.** Uređaj ne postavljajte ispod ili pored strujne utičnice! **18.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida! **19.** Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri. **20.** Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote! **21.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **22.** Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim rukama! **23.** Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz! **24.** U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan! **25.** Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja! **26.** Priključni kabel ne sme da dodiruje telo grejalice i tako je postavite da ne bude ispred otvora za vreo vazduh! **27.** Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta! **28.** Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan! **29.** Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju! **30.** Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



Značenje simbola koji se nalazi na proizvodu: **Zabranjeno prekrivati!** Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, opasnost od požara, strujni udar!

#### OSOBINE

grejalica sa ventilatorom za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • snaga 1000 / max. 2000 W • funkcije: hladan, topao, vreo vazduh • ugrađeni termostat • zaštita od pregrevanja • upuštena drška • indikatorna lampica

#### DELOVI (1. skica)

1. otvor za ulaz hladnog vazduha
2. otvor za izlaz toplog vazduha
3. prekidač za odabir funkcije
4. termostat
5. indikatorsko svetlo

#### PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalaza da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Uređaj postavite na ravnu čvrstu podlogu! Za nesmetani rad treba obezbediti slobodan protok toplog vazduha, postupite prema skici 2.
4. Priklom priključenja u strujom, prekidač (3) treba da je u položaju „0“
5. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

#### RAD UREĐAJA

Rekidačem za odabir funkcije (3) moguće je birati sledeće funkcije:

- 0 – potpuno isključeno, isključen ventilator i grejač
- ☉ – „hladan vazduh“, radi samo ventilator
- ☼ – „topao vazduh“, radi ventilator i jedan grejač
- ☀ – „vreo vazduh“, radi ventilator i oba grejača

U režimu „hladan vazduh“ (☉) termostat (4) treba da je postavljen na maksimum.

Termostat (4) moguće je podešeti željenu temperaturu prostorije. U režimu I i II grejanje će se uključiti ukoliko temperatura prostorije padne ispod podešene na termostatu uređaja. Kada se dostigne podešena temperatura isključuje se i ventilator i grejač(i). Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrecite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrecite u suprotnom smeru.

Indikatorna lampica svetli ako je uređaj u režimu (☉) ili II. Ako termostat isključuje uređaj ili lampica ne svetli.

U režimu I ili II ako ventilator i indikatorna lampica rade a uređaj ipak ne greje, tome uzrok može biti aktivirana zaštita od pregrevanja. Termostat postavite na maksimum i ako se ni onda ne pokreće grejanje, aktivirala se sigurnosna stopka. Prekidač postavite u „0“ položaj i uređaj isključite iz struje. Ostavite da se ohladi uređaj (min. 30 minuta). Proverite usisne i izduvne otvore, po potrebi ih očistite. Ponovo vratite uređaj u rad i ako se ni tada nije isključila zaštita i duva samo hladan vazduh, isključite uređaj iz struje i obratite se stručnom licu.

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najprede jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Usisne (1) i izduvne (2) otvore očistite usisivačem I četkom!
4. Vlažnom krpom očistite spoljašnji deo uređaja, ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne uciri u unutrašnjost uređaja!

#### MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje a indikatorna lampica svetli.	Proučite opisane o zaštiti pregrevanja. Proverite režim rada ventilatora.
Uređaj ne greje, indikatorna lampica ne svetli.	Proverite prekidač za odabir režima rada. Proverite napajanje. Proučite opisane o termostatu.
Ventilator ne radi „hladan vazduh“ (☉).	Termostat postavite na maksimum.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.



Uređaje kojima je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodmuka kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 230 V / 50 Hz  
 snaga: ..... 1000 / 2000 W  
 IP zaštita: ..... IP20: Nije zaštićena od prodora vode!  
 dimenzije: ..... 265 x 210 x 110 mm  
 dužina priključnog kabela: ... 1,5 m  
 buka: ..... 52 dB(A)

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** • Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
 Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Otrokom mlajšim od 3 let ne dovoliti in ne spustiti v bližino naprave, izjemoma če obstaja konstanten nadzor odrasle osebe.

Otroci med 3 in 8 letom starosti lahko izklaplajo in vklaplajo napravo samo v primeru v kolikor je naprava montirana pravilno, v normanih pogojih delovanja če so pod nadzorom, če so seznanjeni z njenim varnim in pravilnim rokoivanjem.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmožnostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prosotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokoivanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

**OPOMBA : Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in lahko povzročijo opekline. Pri delovanju je potrebno dati več pozornosti v primeru če so prisotni otroci in nemočne osebe.**

## OPOMBE

1. Pred prvo uporabo preverite ali se izdelek ni slučajno poškodoval pri transportu! Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka! 2. Ne postavite napravo blizu stene, upoštevajte navodila opisana v točki 2! Upoštevajte standardne mere zaščite! 3. Prepovedano je napravo uporabljati s časovnimi stikali, daljinci ali katerimi koli napravami katere bi lahko same zagnale napravo. Zaradi morebitnega prekrivanja ali slabega postavljanja, lahko izzove požar. 4. Naprava je izključno predvidena za segrevanje zraka prostorov, za druge namene ne! 5. Vreli zrak kateri izhaja iz naprave ne usmerjajte direktno na zavese ali druge lahko vnetljive predmete! 6. Mrežica na odprtini za topli zrak je lahko vrela, ne dotikajte se dokler se naprava ne ohladi! 7. Ne postavljajte napravo blizu vnetljivih materialov! (min. 100 cm) 8. Prepovedana uporaba v prostorih kjer se nahajajo vnetljive tekočine in plini in kjer se sproščajo vnetljive zmesi prahu i.t.n.! 9. Napravo uporabljajte samo s konstantnim nadzorom! 10. Prepovedana uporaba pri otrocih brez nadzora! 11. Uporabno samo v suhih prostorih! Zaščitite od pare (primer kopalnica, bazen)! 12. PREPOVEDANA uporaba v bližini kad, umivalnikov, tuš kabin, saun, bazenov pomivalnih korit! 13. Prepovedana je uporaba v vozilih in drugih zaprtih prostorih kot so na primer lifti (< 5 m<sup>2</sup>)! 14. Če napravo dolgo časa ne uporabljate, izklopite jo s stikalom in izvlecite priključni kabel iz vtičnice na steni. Skladiščite v suhih temnih prostorih. 15. Preden napravo premaknete, vsako krat jo izklopite iz električnega omrežja! 16. Premikajte jo samo z zato narejnim držalom za premikanje! 17. Napravo ne postavljajte zraven ali pod električno vtičnico! 18. V primeru kakšne nepravilnosti pri delovanju, takoj izklopite napravo in vtičač priključnega kabla izvlecite iz vtičnice! 19. Bodite pozorni da v notranjost naprave, skozi odprtine, nič ne priteče ali pricurlja. 20. Napravo zaščitite od prahu, pare, sonca in direktnega vpliva toplote! 21. Pred čiščenjem napravo vedno izklopite iz električnega omrežja! 22. Naprave in priključnega kabla se ne dotikajte z vlažnimi rokami! 23. Napravo lahko priklopite samo v ozemljeno vtičnico 230 V~ / 50 Hz! 24. Tekom delovanja kabel mora biti popolnoma odvit! 25. Ne uporabljajte podaljške in razdelilnike za priklop naprave! 26. Priključni kabel se ne sme dotikati telesa grelne naprave ter ga postavite tako (priključni kabel) da ne bo pred odprtino za izpuh vrelega zraka! 27. Priključni kabel ne vlecite pod tepihe, predpražnike in podobne predmete! 28. Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno dostopen! 29. Priključni kabel postavite tako da ne moti prehode, da se ne bi spotaknili na njem in ga obrnili! Lahko pride do poškodb in požara! 30. Dovoljeno je napravo uporabljati samo v privatne namene, ni za profesionalno uporabo!



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



Vkolikor se poškoduje priključni kabel, lahko zamenjavo izvrši samo pooblaščen oseba uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!



Pomen simbola kateri se nahaja na proizvodu: **Prepovedano prekrivati!** Prekrivanje lahko povzroči pregrevanje, nevarnost požara, električni udar!

#### LASTNOSTI

grelec z ventilatorjem za segrevanje zraka zaprtih prostorov • moč 1000 / max. 2000 W • funkcije: hladen, topel, vrel zrak • vgrajen termostat • zaščita od pregrevanja • držalo za premikanje • indikatorska lučka

#### DELI (1. skica)

1. odprtina z vhod hladnega zraka
2. odprtina za izhod toplega zraka
3. stikalo za izbiro funkcije
4. termostat
5. indikatorska lučka

#### ZAGON

1. Pozorno odstranite embalažo da ne bi poškodovali napravo ali priključni kabel. Prepovedana je uporaba poškodovanega izdelka!
2. Uporaba izključno v suhih in zaprtih prostorih!
3. Napravo postavite na ravno in trdno podlago! Za nemoteno delovanje je treba zagotoviti prost pretok toplega zraka, nadaljujte po skici 2.
4. Pri vklopu v električno omrežje, stikalo (3) mora biti v položaju „0“!
5. Vkljopite napravo v standardno vtičnico z ozemljitvijo in s tem je naprava pripravljena za delovanje.

#### DELOVANJE NAPRAVE

S stikalom za izbiro funkcij e (3) je možna izbira naslednjih funkcij:

0 – popolnoma izklopljen, izklopljen ventilator in grelec

☉ – „hladen zrak“, deluje samo ventilator

I – „topel zrak“, delujeta ventilator in en grelec

II – „vrel zrak“, delujeta ventilator in oba grelca

V režimu „hladen zrak“ (☉) termostat (4) mora biti nastavljen na maksimum.

Termostat (4) je možno nastaviti želeno temperaturo prostora. V režimu I in II se bo grelje vklopilo v kolikor temperatura prostora pade pod nastavljeno temperaturo na termostatu naprave. Ko dosežemo nastavljeno temperaturo, izklopijo se in ventilator in grelec(i). Če želite višjo temperaturo, termostat pozorno postopoma obračajte v smeri urinega kazalca, za zmanjševanje temperature obračajte v nasprotnem smeru.

Indikatorska lučka sveti če je naprava v režimu (☉) ali I in II. Če termostat izklopi napravo lučka ne sveti.

V režimu I in II če ventilator in indikatorska lučka delujeta in naprava kljub temu ne greje, temu je lahko vzrok vklopljena zaščita od pregrevanja. Termostat postavite na maksimum in če se tudi takrat ne zažene greje, aktivirala se bo varnostna sklopka. Stikalo postavite v „0“ položaj in napravo izklopite iz električnega omrežja. Nekaj časa pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut). Preverite sesalne in izpušne odprtine, po potrebi jih očistite. Ponovno zaženite napravo in če se takrat ne izklopi zaščita od pregrevanja in piha samo hladen zrak, izklopite napravo iz električnega omrežja in se obrnite na strokovno osebo.

#### ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE

Za radi optimalnega delovanja naprave v odvisnosti od količine prahu, napravo je potrebno redno čistiti, najmanj enkrat mesečno.

1. Pred čiščenjem izklopite napravo, tudi iz električnega omrežja!
2. Pustite da se naprava ohladi (min. 30 minut).
3. Sesalne (1) in izpušne (2) odprtine očistite s sesalcem in s krtačko
4. Z vlažno krpo očistite zunanji del naprave, ne uporabljajte agresivna kemična čistila! Bodite pozorni da v notranjost naprave nič ne priteče ali pricurja!

#### MOŽNE NAPAKE IN RAZLOGI

Napaka	Možne rešitve za odpravljanje napak
Naprava ne greje, kljub temu da lučka sveti.	Preučite opisane o zaščiti pregrevanja. Preverite režim delovanja ventilatorja.
Naprava ne greje, indikatorska lučka ne sveti.	Preverite stikalo za izbiro režima delovanja. Preverite napajanje. Preučite opisane o termostatu.
Ventilator ne deluje „hladen zrak“ (☉).	Termostat nastavite na maksimum.
Pogosto se aktivira zaščita od pregrevanja.	Očistite napravo.



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vsvo odgovornost.

#### TEHNIČNI PODATKI

napetost: ..... 230 V / 50 Hz  
 moč: ..... 1000 / 2000 W  
 IP zaščita: ..... IP20: Ni zaščiten od vdora vode!  
 dimenzije naprave: ..... 265 x 210 x 110 mm  
 dolžina priključnega kabla: ..... 1,5 m  
 nivo hrupa: ..... 52 dB(A)

Distributer za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKA d.o.o.** • Cesta zmage 13A, 2000 Maribor  
 Tel.: 05 917 83 22, Fax: 08 386 23 64 • Mail: office@elementa-e.si [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
 Država porekla: Kitajska



**SOMOGYI ELEKTRONIK®**

## topné těleso s ventilátorem

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem.


Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje.


Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.


**UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případech, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**

**UPOZORNĚNÍ**

**1.** Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen! **2.** Neumíst'ujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 2! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi! **3.** Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár. **4.** Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění. **5.** Proudící teplý vzduch nesmí být nasměrován bezprostředně na záclony nebo na jiné hořlavé materiály! **6.** Mřížka umístěná u výstupu teplého vzduchu může být horká! **7.** Neumíst'ujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm) **8.** Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu! **9.** Přístroj je dovoleno používat pouze pod neustálým dozorem! **10.** Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí! **11.** Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)! **12.** Přístroj je ZAKÁZÁNO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! **13.** Přístroj je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých uzavřených (< 5 m<sup>2</sup>) prostorách (např. výtah)! **14.** Jestliže nebudete přístroj delší dobu používat, vypněte jej a potom vytáhněte přírodní kabel ze zásuvky! Přístroj skladujte na suchém a chladném místě! **15.** Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě! **16.** Manipulace s přístrojem je povolena pouze prostřednictvím držadla! **17.** Přístroj je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě! **18.** Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! **19.** Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny. **20.** Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla! **21.** Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky! **22.** Přístroje ani přírodního kabelu se nikdy nedotýkejte mokřými rukama! **23.** Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz! **24.** Přírodní kabel v celé délce odmotejte! **25.** K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojku! **26.** Přírodní kabel nepokládejte na přístroj nebo do blízkosti vstupních a výstupních otvorů vzduchu! **27.** Přírodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! **28.** Přístroj umístěte na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi! **29.** Přírodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel! **30.** Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!

 **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

 Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

 Piktogram na přístroji znamená: **Zákaz zakrývání!**  
Zakrytí může zapříčinit přehřátí, vznik nebezpečí požáru, úraz elektrickým proudem!

#### CHARAKTERISTIKA

• topné těleso s ventilátorem pro zahívání vzduchu v interiérech • výkon 1000 / max. 2000 W • provozní režim: studený, teplý, horký vzduch • zabudovaný termostat • ochrana proti přehřátí • zapuštěné držadlo • světelná kontrolka signalizující provozní režim

#### POPIS (1. obrázek)

1. vstupní otvor studeného vzduchu
2. výstupní otvor teplého vzduchu
3. spínač provozního režimu
4. termostat
5. kontrolní světlo

#### UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přírodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj postavte na pevnou, vodorovnou plochu! Pro správný provoz je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umístění přístroje dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na **obrazku č. 2**.
4. Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
5. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

#### POUŽÍVÁNÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (3) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:

0 – ventilátor a topné prvky jsou vypnuty

I – „studený vzduch“, v provozu je pouze ventilátor

II – „teplý vzduch“, v provozu je ventilátor a jeden topný prvek

III – „horký vzduch“, v provozu je ventilátor a oba topné prvky

Při používání funkce „studený vzduch“ (I) musí být termostat (4) nastaven na maximální hodnotu.

Pomocí termostatu (4) můžete nastavit sílu teplotu v místnosti. Jestliže teplota v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu, přístroj se zapne v provozním režimu I nebo II. Po dosažení nastavené teploty se ventilátor a topné prvky vypnou. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.

Kontrolní světlo signalizující provozní režim svítí, jestliže je přístroj (I) zapnutý v provozním režimu I nebo II. Pokud termostat přístroj vypne, kontrolní světlo nebude svítit.

V případě, když kontrolní světlo svítí při provozu v režimu I nebo II, ventilátor je v provozu, ale přístroj nevytápí, pak byla pravděpodobně aktivována ochrana proti přehřátí. Nastavte termostat na maximální hodnotu, a jestliže se funkce topení nezapne, aktivovalo se bezpečnostní zařízení. Provozní spínač nastavte do pozice „0“ a přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením přírodní zástrčky ze zásuvky. Nechte přístroj vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda jsou vstupní a výstupní otvory vzduchu volné; v případě nutnosti je vyčistěte. Přístroj znovu zapněte. Jestliže se i poté aktivuje ochrana proti přehřátí, přístroj odpojte z elektrické sítě vytážením ze zásuvky ve zdi a kontaktujte servisní službu.


#### ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytážením přírodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Vstupní (1) a výstupní (2) otvory vzduchu vyčistěte pomocí vysavače!
4. Vnější povrch přístroje ořete mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

#### ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí.	Zkontrolujte pokyny týkající se ochrany proti přehřátí. Zkontrolujte provozní režim ventilátoru.
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo nesvítí.	Zkontrolujte nastavení provozního spínače. Zkontrolujte zdroj síťového napětí. Zkontrolujte pokyny týkající se termostatu.
Přístroj nefouká „studený vzduch“ (I).	Termostat nastavte na maximální hodnoty.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistěte přístroj.

 Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepořádně nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: . . . . . 230 V / 50 Hz  
výkon: . . . . . 1000 / 2000 W  
IP ochrana: IP20: . . . . . Není chráněno proti vniknutí vody!  
rozměry topného tělesa: . . 265 x 210 x 110 mm  
délka přírodního kabelu: . . 1,5 m  
hladina hluku: . . . . . 52 dB(A)



SOMOGYI ELEKTRONIK®



## uređaj za grijanje s ventilatorom

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Djeca manji od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor.

Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu prosteći iz uporabe.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

**POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrel i mogu prouzrokovati opekotine. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**

**UPOZORENJA**

**1.** Provjerite nije li uređaj oštećen prilikom isporuke! **02.** Uređaj nemojte postaviti neposredno u kut prostorije, pridržavajte se minimalnim razdaljinama kod postavljanja uređaja koje su navedene na slici 3.! Uzmite u obzir važeće sigurnosne propise u zemlji u kojoj koristite uređaj! **03.** Uređaj se može koristiti isključivo na kotačima! Uporaba bez kotača može dovesti do opasnog pregrijavanja! **04.** Uređaj se ne smije zajedno koristiti s takvim programskim prekidačima, vremenskim prekidačima ili sustavima na daljinsko upravljanje, koji mogu samostalno uključiti uređaj, jer u slučaju eventualnog prekrivanja uređaja ili neodgovarajuće pozicije uređaja može doći i do požara. **5.** Topli zrak koji izlazi iz uređaja nemojte direktno usmjeriti prema zastoru ili drugim zapaljivim materijalima! **6.** Rešetke na otvoru za izlaz toplog zraka mogu biti vrel! **05.** Uređaj se može koristiti samo namjenski za zagrijavanje zraka, a ne za uobičajene ciljeve grijanja. **06.** Nemojte postaviti u blizinu zapaljivih materijala! (najmanje na 100 cm) **07.** Zabranjeno je koristiti u sredini gdje može doći do zapaljive pare ili prašine koja može eksplodirati! Nemojte ga koristiti u zapaljivoj i sredini gdje može doći do eksplozije! **08.** Može se koristiti samo uz neprekidni nadzor! **09.** Zabranjeno je koristiti u blizini djece bez nadzora! **10.** Može se koristiti samo u zatvorenim prostorima! Zaštite ga od vlažnih sredina (npr. kupaona, bazen)! **11.** Uređaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kade, umivaonika, tuš-kabine, bazena ili saune! **12.** Uređaj je zabranjeno postaviti u neposrednoj blizini ispod ili pored utičnice za struju! **13.** Uređaj je zabranjeno koristiti u motornim vozilima ili uskim (< 5 m<sup>2</sup>), odnosno zatvorenim prostorijama (npr. lift)! **14.** Ako uređaj duže vrijeme ne koristite isključite ga iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! **15.** Prije pomjeranja uređaja uvijek ga isključite iz struje! **16.** Može se pomjerati samo hvatanjem za udubljene ručke! **17.** Ovaj uređaj za grijanje je napunjen specijalnim uljem u propisanoj količini. Popravke kod kojih je potrebno otvoriti spremnik s uljem može vršiti isključivo proizvođač ili njegov zastupnik, kome se treba obratiti u slučaju curenja ulja **18.** Kod konačnog odlaganja uređaja treba se pridržavati odredbama koje se odnose na neutraliziranje. **19.** U slučaju bilo kakve nepravilnosti (npr. čuje se neuobičajeni zvuk iz uređaja ili se osjeća miris gorjenja) odmah isključite uređaj iz struje! **20.** Pazite da kroz otvore na uređaju u njegovu unutrašnjost ne dospije nikakva tekućina ili strano tijelo. **21.** Zaštite ga od prašine, vlage, sunčevih zraka i neposredne topline! **22.** Prije čišćenja uređaj isključite iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice! **23.** Uređaj i kabel za napajanje nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama! **24.** Može se uključiti samo u uzemljenu zidnu utičnicu napona od 230 V~ / 50 Hz! **25.** Kabel za napajanje treba u potpunosti odvit! **26.** Nemojte voditi kabel za napajanje po uređaju! **27.** Kabel za napajanje nemojte voditi ispod tepiha, otača, itd.! **28.** Nemojte koristiti produžni kabel ili razvodnik za priključivanje uređaja! **29.** Uređaj tako postavite da utikač bude lako dostupan i da se može brzo izvući iz utičnice za struju! **30.** Tako postavite kabel za napajanje da se o njega niko ne saplete, odnosno ne izvuče iz utičnice za struju! **31.** Samo za privatnu uporabu, a ne za industrijsku!



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servis ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Značenje piktograma na uređaju: **Zabranjeno pokriti!**  
Pokrivanje uređaja može prouzrokovati pregrijavanje, vatru, strujni udar!

#### KARAKTERISTIKE

grijač s ventilatorom za zagrijavanje zraka u zatvorenim prostorima • kapaciteta od 1000 / max. 2000 W • mod rada: hladni, topli, vreli zrak • ugrađeni termostat • zaštita od pregrijavanja • udubljene ručke • lampica za signaliziranje funkcioniranja

#### DIJELOVI 1. slika

1. otvor za ulaz hladnog zraka
2. otvor za izlaz toplog zraka
3. prekidač moda rada
4. termostat
5. signalna lampica

#### PUŠTANJE U RAD

1. Prije puštanja u rad pažljivo odstranite ambalažu da se ne ošteti uređaj ili kabel za napajanje. U slučaju bilo kakvog oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
2. Uređaj se može koristiti isključivo u zatvorenim prostorima!
3. Uređaj postavite na čvrstu i vodoravnu površinu! Za ispravno funkcioniranje treba osigurati slobodan protok toplog zraka, stoga uzмите u obzir minimalne razdaljine koje su navedene u **točki 2.**
4. Prekidač moda rada (3) treba biti u isključenom stanju „0“!
5. Priključite uređaj u standardnu uzemljenu utičnicu za struju! Uređaj je sada spreman za rad.

#### UPORABA

Prekidačem moda rada (3) može se izabrati sljedeće:

- 0 – ventilator i grijači su isključeni
- I – „hladni zrak“, samo ventilator funkcionira
- II – „topli zrak“, uključeni su ventilator i jedan grijač
- III – „vreli zrak“, uključeni su ventilator i oba grijača

Kod korištenja „hladnog zraka“ (I) termostat (4) treba biti podešen na maksimum.

Uz pomoć termostata (4) se podešava stalna temperatura u prostoriji. Uređaj se uključuje u I ili II modu rada dok temperatura zraka ne padne ispod podešene vrijednosti. Kada dostigne željenu temperaturu ventilator i grijači se isključuju. Ako želite višu temperaturu okrenite tipku termostata u smjeru kretanja kazaljke na satu, u slučaju da želite nižu, okrenite je u suprotnom smjeru.

Lampica za signaliziranje funkcioniranja svijetli ako uređaj (☉), funkcionira u I ili II modu rada. Ako termostat isključuje uređaj, signalna lampica neće svijetliti.

Ako u I ili II modu rada signalna lampica svijetli, ventilator funkcionira, ali uređaj ne grije, tada je aktivirana zaštita od pregrijavanja. Podešite termostat na maksimalnu vrijednost i ako se grijanje ne upali tada je aktiviran sigurnosni uređaj. Okrenite prekidač moda rada u poziciju „0“ a zatim isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice. Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta). Provjerite jesu li slobodni otvori za ulaz i izlaz zraka; ako je potrebno, očistite ih. Ponovo pokrenite uređaj. Ako se ponovo aktivira sigurnosni uređaj, isključite ga iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice i obratite se stručnoj osobi.

#### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

U cilju optimalnog funkcioniranja uređaja ovisno o količini prljavštine uređaj se najmanje jednom mjesečno treba očistiti.

1. Prije čišćenja isključite uređaj iz struje izvlačenjem utikača iz utičnice!

2. Ostavite uređaj ohladiti se (najmanje 30 minuta).
3. Otvore za ulaz (1) i izlaz (2) zraka očistite uz pomoć usisivača!
4. Blago vlažnom krpom očistite uređaj s vanjske strane. Nemojte koristiti jake deterdžente! U unutrašnjost uređaja, na električne dijelove ne smije dospjeti voda!

#### OTKLANJANJE GREŠAKA

Greška	Moguće rješenje za otklanjanje greške
Uređaj ne grije, signalna lampica svijetli.	Provjerite navedeno u dijelu o zaštiti protiv pregrijavanja.
Uređaj ne grije, signalna lampica ne svijetli.	Provjerite mod rada ventilatora.
	Provjerite podešavanja kod prekidača moda rada.
	Provjerite napajanje.
Uređaj ne puše „hladan zrak“ (☉).	Provjerite navedeno u dijelu o termostatu.
	Stavite termostat na maksimum.
Često se aktivira zaštita protiv pregrijavanja.	Očistite uređaj.



Uređaji koji se odlaze u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlaze u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

#### TEHNIČKI PODACI

napajanje: ..... 230 V / 50 Hz  
 učinak: ..... 1000 / 2000 W  
 IP zaštita:  
 IP20: Nije zaštićen od prodora vode!  
 dimenzije grijača: ..... 265 x 210 x 110 mm  
 dužina kabla za napajanje: ..... 1,5 m  
 zvučni tlak: ..... 52 dB(A)

Uvoznik za HR: ZED d.o.o. • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr) • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.  
 Uvoznik za BiH: DIGITALIS d.o.o. • M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.



SOMOGYI ELEKTRONIC®